

蒙古源流
汉蒙词典

汉蒙词典

(增订本)

内蒙古自治区社会科学院
蒙古语言文字研究所

内蒙古人民出版社

一九八三·呼和浩特

汉 蒙 词 典

(增 订 本)

内蒙古自治区社会科学院
蒙古语言文字研究所

*

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行

民族印刷厂排型

张家口地区印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:72.5 字数:1,700千 插页:5

1964年5月第一版 1982年12月第二版

1983年3月第2次印刷

印数:1—50,000册

统一书号: M17089·13 每册: 15元

前 言

为有助于更好地规范现代蒙古语词汇，提高广大蒙古语文工作者的蒙汉语文水平和蒙汉文翻译质量，我们在原内蒙古语文历史研究所1964年编译出版的《汉蒙辞典》的基础上，参考各种《汉蒙对照词典》、《现代汉语词典》和古典翻译名著、专业书籍等文献资料，增订出版这部综合性的《汉蒙词典》（增订本）。

这部《汉蒙词典》（增订本）的选词范围比较广泛。共收了汉文单字（包括异体字）一万二千六百多个，增补的单字四千一百个左右；所收的词条，包括社会科学、自然科学、一般语词及新词术语共达十二万条，新增补的词条五万七千条；总字数约一百七十万字，比原来增加了八十万字。

这部词典的译文，力求全面准确，简炼易懂。对原词语的译文，尽量以对当的蒙语词表达，以求符合蒙语的构词规律。对汉语中特有而蒙语中没有的某些词，则用以解释性的蒙语词表达。

限于我们的水平，在词典的选词、译文、注音和体例编排等方面的缺点错误一定不少，我们恳切希望广大读者提出宝贵意见，以便继续修订，不断提高质量。

内蒙古自治区社会科学院蒙古语言文字研究所

一九八二年十月

विषय सूची

[illegible]

凡 例

(一) 总 则

一、本词典的单字和条目，都按汉语拼音字母的次序排列，在每一单字和条目下面，按照汉语拼音方案的规定，用拼音字母注音。

二、书前附有检字表，按部首排列。

三、本词典为供读者参考，书后附有七个附录。

(二) 单字和条目

四、本词典所收条目分单字条目和多字条目。单字条目用比较大的字体。多字条目按第一个字分列于领头的单字条目之下。

五、单字条目和多字条目都有同形而分条的，情况如下：

1. 关于单字条目。形同而音、义不同的，分立条目，如‘好’ hǎo 和‘好’ hào；形、义相同而音不相同，各有适用范围的，也分立条目，如‘剥’ bāo 和‘剥’ bō。

2. 关于多字条目。形同而音、义不同的，分立条目，如‘公差’ gōng chā 和‘公差’ gōng chāi。

六、本词典全部条目的排列法如下：

1. 单字条目按拼音字母次序排列。

2. 单字条目之下所列的多字条目不止一条的，依第二字的拼音字母次序排列。第二字相同的依第三字排列，以下类推。

3. 轻声字一般紧列在同形的非轻声字后面，如‘地道’ dì·dao 排在‘地道’ didào 的后面。

七、本词典单字条目所用汉字形体以现在通行的为标准。异体字（包括繁体）加括号附在正体之下。括号内的异体字只适用于个别意义时，在异体字前头加上所适用的译项数码，如‘制’（①製）。

(三) 注 音

八、本词典的单字条目和多字条目，完全按照汉语拼音方案字母及其声调（-、/、ˇ、\）的次序排列的。

九、本词典单字条目的注音有两种处理法如下：

1. 一字多音的单字条目，如‘活’hé字有五个音，本音注在该单字的下面，其余的四个音按字母和音序（hè、hú、huó、huò）列在本单字译文的后面。

2. 有些单字条目连注两个音，后一个音划有‘~’符号的是本领头字的又音，通常读前一个音，也可以读后一个音而字义不变，如‘雀’qiǎo~què。

十、本词典多字条目的注音，以词为单位进行连写，成语或谚语之类的词，以字为单位进行分写，音节界限有可能混淆的，加隔音符号‘’’如‘棉袄’mián’ǎo。

十一、多字条目的轻声字，注音不标调号，在这一音节前加圆点‘·’，如‘罐头’guǎn·tou。

十二、本词典对儿化音的注法，只在基本形式后面加‘r’，如‘道道儿’dào·daor，不标语音上的实际变化。

(四) 译 文

十三、字义的译文分项用①、②、③等标明，如‘重’zhòng字的译文分项为①至⑧项。

十四、本词典单字条目括号内的异体字上面注明的数码，只适用于该领头字下面译文分项内标有同样数码的译文相同。

十五、单字条目和多字条目中遇有两个以上同类译文时，译文之间用逗号‘，’；单字条目的译项完毕后用句号‘。’；例词和例句前用冒号‘：’。

十六、单字条目的译文后举例中遇到本单字条目或多字条目，用‘~’代替，不止一例的，例与例之间用分号‘；’。

十七、单字条目下面遇有异体字（包括繁体），化学元素符号、多字条目的译文需要解释性的语词等，用括号‘（ ）’。

十八、单字条目和多字条目中，标〈口〉的表示口语，标〈方〉的表示方言，标〈书〉的表示书面上的文言词语。〈口〉、〈方〉、〈书〉等标记只适用于

整个条目各个译项的，标在第一项之前；只适用于个别译项的，标在有关译项数码之后。所用略语详列如下：

〈方〉	方言	〈叹〉	叹词
〈口〉	口语	〈象〉	象声词
〈语〉	语言	〈量〉	量词
〈书〉	书面语	〈旧〉	旧词
〈助〉	助词	〈副〉	副词
〈动〉	动物	〈古〉	古旧
〈植〉	植物	〈财〉	财经
〈物〉	物理	〈法〉	法律
〈化〉	化学	〈音〉	音乐
〈数〉	数学	〈体〉	体育
〈医〉	医学	〈军〉	军事
〈药〉	药物	〈电〉	电气
〈生理〉	生理	〈机〉	机械
〈宗〉	宗教	〈地〉	地质
〈迷〉	迷信	〈矿〉	矿物
〈哲〉	哲学	〈纺〉	纺织
〈天〉	天文	〈气〉	气象
〈建〉	建筑	〈生〉	生物

总 目

前言	1
凡例	5
部首检字	8
部首目录	8
检字表	11
词典正文	1
附录	2203
我国历代纪元表	2204
我国少数民族名称	2207
重要纪念日、节日表	2209
二十四节气表	2211
度量衡及其他单位名称	2213
化学元素表	2220
蒙语转写汉语音节对照表	2226
汉语拼音字母印刷体和手写体	(封三)

部首检字

部首目录

1. 部首左边的号码表示部首的次序。
2. 部首右边的号码指检字表的页码。
3. 没有序码的是重见部首。

一 画		23 几(几)	16	44 兀	24	67 乚	39
1 一	11	夕(见32刀)		45 尢	25	68 ㄣ(ㄣ互)	40
2 丨	11	24 丶	16	46 扌	25	69 尸	40
3 丿	11	25 ㄚ	16	47 寸	27	70 己(巳)	40
4 丶	11	ㄚ(见17八)		48 弋	27	71 弓	40
5 ㄣ	11	26 一	17	ㄚ(见74小)		72 巾(巾)	41
6 乙(乚)	11	27 讠(言)	17	49 口	27	73 女	41
二 画		28 冂	18	50 口	30	74 小(ㄚ)	41
7 十	11	29 冂	18	51 巾	30	75 子(子)	42
8 厂	12	30 冂(在左)	18	52 山	31	76 马(馬)	42
9 ナ	12	31 冂(在右)	19	53 彳	31	77 彡(糸)	42
10 匚	12	32 刀(夕)	19	54 彡	32	78 彡	44
11 乚(卜)	12	33 力	19	55 彳	32	79 彡	44
12 ㄚ	12	34 マ	19	56 夕	32	四 画	
13 冂	13	35 厶	19	57 夕	32	80 王	44
14 ㄣ	13	36 又	20	58 丸	33	81 主	45
15 彳	13	37 乚	20	59 彳(食)	33	82 天(天)	45
16 厂	15	三 画		60 广	33	83 韦(韋)	45
17 八(ㄚ)	15	38 干	20	61 亡	33	84 彡	45
18 人(人)	15	39 工	20	62 小	34	85 廿(廿)	45
19 乂	16	40 土(土)	20	63 冂(冂)	35	86 木	45
20 勹	16	41 廿	21	64 冂(月)	35	87 支	48
21 乚	16	42 井	24	65 彳	35	88 不	48
22 儿	16	43 大	24	66 彳	38	89 犬	48

90 歹	48	123 户	55	155 玄	63	187 齐(齊)	68
91 车(車)	48	124 禾	55	156 穴	63	188 衣	69
92 戈	48	125 心	55	157 衤	63	189 羊(羴)	69
93 比	49	126 丰(丰丰)	55	丰(见126丰)		190 𠂔	69
94 无	49	127 尺	56	158 民	64	191 米	69
95 牙	49	128 水	56	159 疋	64	丰(见126丰)	
96 瓦	49	月(见64月)		160 皮	64	192 艮	69
97 止	49	五 画		161 夂	64	193 羽	69
98 支	49	129 夂	56	162 矛	64	糸(见77纟)	
99 日(白)	49	130 玉	56	六 画		七 画	
100 日	50	131 示	56	163 耒	64	194 辰	69
101 中	50	132 去	56	164 耳	64	195 麦(麥)	70
102 贝(貝)	50	133 甘	56	165 戈	65	196 走	70
103 见(見)	50	134 𠂔(𠂔)	56	166 亚(亞)	65	197 赤	70
104 牛(牛)	50	135 石	56	167 臣	65	車(见91车)	
105 手	51	136 戊	57	168 西(西)	65	198 束	70
106 毛	51	137 龙(龍)	57	169 束	65	199 豆	70
107 气	51	138 业	57	170 而	65	200 酉	70
108 片	51	139 𠂔	57	171 页(頁)	65	201 豕	70
109 夕	51	140 目	57	172 至	65	202 县	70
夭(见82夭)		141 申	58	173 虎	65	203 鹵(鹵)	70
110 斤	51	142 田	58	174 光	65	貝(见102贝)	
111 爪(𠂔)	51	143 由	58	175 虫	65	見(见103见)	
112 父	52	144 𠂔	58	176 肉	67	204 里	71
113 月	52	145 皿	58	177 缶	67	205 足(足)	71
114 氏	53	146 丰(金)	59	178 舌	67	206 身	71
115 欠	53	147 生	61	179 竹(𥵹)	67	207 谷	72
116 风(風)	53	148 矢	61	180 白	68	208 采	72
117 殳	53	149 禾	61	181 自	68	209 豸	72
118 文	53	150 白	61	182 自	68	210 龟(龜)	72
119 方	53	151 瓜	61	183 血	68	211 角	72
120 火	54	152 鸟(鳥)	61	184 舟	68	212 卵	72
121 𠂔	54	153 犮	62	185 色	68	言(见27言)	
122 斗	55	154 立	63	186 亦(巛)	68	213 尢	72

214 辛 72	九 画	236 𠂔 75	244 鼎 75
八 画	225 革 74	237 門 75	245 黑 75
215 青 72	頁(见171页)	馬(见76马)	246 黍 75
亞(见166亚)	226 面 74	238 高 75	十三画
216 卓 72	227 韭 74	炆(见134炆)	247 鼓 76
217 雨 72	228 是 74	十一画	鼯(见221鼯)
218 齒(齒) 72	229 骨 74	239 𦍋 75	248 鼠 76
219 虎 73	230 香 74	240 黄 75	十四画
220 非 73	231 鬼 74	麥(见195麦)	249 鼻 76
221 鼯(鼯) 73	232 食 74	鹵(见203鹵)	齊(见187齐)
222 佳 73	風(见116风)	鳥(见152鸟)	十五画以上
金(见146金)	233 音 74	魚(见223鱼)	齒(见218齿)
食(见59个)	234 首 75	241 麻 75	龍(见137龙)
223 魚(魚) 73	韋(见83韦)	242 鹿 75	250 龜 76
門(见63门)	十 画	十二画	龜(见210龟)
224 隶 74	235 𠂔 75	243 𦍋 75	繼(见186亦)
			251 余类 76

检 字 表

1. 字右边的数码指词典正文的页码。
2. 带圆括号的字是繁体字或异体字。

(1)		(2)		(3)		(4)		(5)		(6)		(7)	
一部		丨部		丿部		丶部		一部		乙(乚)部		十部	
一	1886	册	1711	丰	434	之	2082	了	925	乙	1906	十	1413
1901, 1910		且	824	半	38	为	1647	买	1022	飞	415	一至五画	
一画		可	1246	师	1410	必	74	丞	181	乚	693	千	1220
二	384	(册)	143	非	1054	永	1947	承	181	虱	1411	卉	670
丁	335	丙	98	串	221	州	2123	亟	705	乳	1325	古	523
	2070	丛	242	临	969				1218	(亂)	1005	(查)	1428
七	1200	册	143	(3)		、部		一部		协		华	639
二画		平	1184	二至四画		乙(乚)部		了		克		643	
三	1338	(呀)	1515	川	216	了	925	买	1022	字	59	六画	
子	214	母	1087	久	819	买	963	丞	181	字	105	直	2089
于	1968	丝	1488	升	1395	买	1022	承	181	卑	56	卑	56
亏	895	五至六画		乏	393	丞	181	亟	705	丧	1345	丧	1345
万	1081	亘	498	乌	1675	买	1022	亟	705	卖	1024	卖	1024
	1634	再	2015	失	1696	买	1022	亟	705	(協)	1772	七至十画	
与	1969	(互)	498	丘	1407	丞	181	亟	705	南	1096	南	1096
1974, 1981		更	499	乎	1268	买	1022	亟	705	真	1101	真	1101
三画			501	乐	924	丞	181	亟	705	(喪)	1345	(喪)	1345
丿	1203	两	957	五画	2003	买	1022	亟	705				
丐	468	丽	933	朱	2128	丞	181	亟	705				
不	111		944	兵	1155	买	1022	亟	705				
五	1688	七至九画		乒	1184	丞	181	亟	705				
丐	1058	些	1771	向	1750	买	1022	亟	705				
卅	1337	(兩)	957	凶	1789	丞	181	亟	705				
卅	276	(面)	1060	用	996	买	1022	亟	705				
丑	203	哥	487	六画以上		丞	181	亟	705				
互	631	十一画以上		(兔)	1605	买	1022	亟	705				
母	542	界	15			丞	181	亟	705				
母	1687	(爾)	382			买	1022	亟	705				
四画		(鑿)	1899			丞	181	亟	705				
世	1428	暨	721			买	1022	亟	705				
		豐	1791			丞	181	亟	705				

索	1346	脰	1746	有	1035	卜	108	刳	896
索	1516	脣	1861	友	1959	上	1366	刳	23
音	1348	脣	823	左	2195		1367	刳	883
博	105	(脣)	14	右	1966	下	1718	刳	554
(喪)	1345	厨	211	布	126	卅	893	刳	855
	1346	厦	1354	在	2016	卡	849	制	2102
十一画以上			1724	有	1960		1219	制	554
(膏)	1348	(麻)	940	存	1967	占	2037	制	151
(準)	2155	雁	1862	灰	249		2039	制	1352
兢	811	厥	839		662	卢	993	制	374
嘏	528	(厘)	797			(未)	1453	(制)	374
率	484			(10)		贞	2061	刻	869
寔	2108	十二画以上		匚部		貞	1965	刷	1465
(寔)	2108	(厨)	211	二至十画		卦	534		1466
聾	1183	厨	1488	区	1142	卓	2156	七画	
聾	215	(厲)	943	匹	1273	尙	1778	荆	803
		(廠)	163	巨	1172	(高)	1778	刳	872
(8)		(朕)	1861	巨	830	(高)	1778	(刳)	868
厂部		愿	2000	巨	1191			(刳)	812
厂	6	厝	1886	匠	2012	(12)		削	1753
	163	厝	1861	匠	1901	刳部			1828
二至五画		厝	1863	匡	891	四画		刷	533
斤	1570	(厲)	1862	匠	758	刑	1795	刷	753
仄	2027	(歷)	940	匠	1717	刳	1629	刳	251
历	940	(曆)	940	医	1899	刚	477	刳	1549
厄	378	厝	1863	甌	553	创	222	八画	
厉	943	(歷)	842	匱	863		223	削	251
压	1841	(歷)	1841	匱	1118	刳	1668	刳	2175
	1847		1847	匪	421			刳	696
仄	1861	厝	1861	匱	898	五画		(刳)	157
厝	1382	(歷)	1850	(匱)	1142	划	157	刳	1544
六至十一画		(歷)	1861	匱	1273	别	92	(剛)	477
(厝)	1845	(歷)	842	匱	82		93	(剛)	533
厝	2102	(歷)	1863	十一画以上		刪	1359	(刳)	1264
厝	143	(歷)	1886	(匯)	669	(刪)	1359	刳	1194
	1496	(歷)	1861	(匯)	953	创	53	刳	1361
厝	933	(歷)	1863	(匱)	953		1157		1856
厚	623	(歷)	1861	(匱)	354	判	1153	刳	1629
(所)	1570			(11)		刳	447	刳	48
厝	251	(9)		卜(卜)部		刳	812		103
原	1991	大部				六画		刷	832

剝	373	(回)	665	仍	1312	件	747		1558
九画至十画		同	1578	仅	795	任	1308	佚	1915
(剝)	678		1588		797		1310	作	2194
副	461	岡	1639	三画		伤	1363		2198
(剝)	855	岡	817	仁	1336	伥	157	(作)	2201
剩	1407	周	2123	仕	1430	价	732	伯	31
(創)	222	(岡)	477	仗	2048		787		105
	223	罔	1640	付	454		789	(侏)	1615
割	487	(罍)	535	代	272	伦	1007	伶	973
十一画				仙	1724	份	433	佣	1946
剝	888	(14)		仟	1222	(公)	2115		1950
剝	1178	一画		仉	486	伦	138	低	305
(剝)	992	乞	1209		1912		176	佻	517
(剝)	157	午	1691	(仉)	1615	仰	1869	佟	1584
剝	167	乍	2033	仪	1901	仿	412	伯	2127
	769	生	465	么	1093	伉	859	你	1116
十二画		年	1119	伋	703	伙	685	住	2137
剝	841	每	1042	们	1046	伪	1651	位	1658
剝	2031	复	457	他	1517	仁	2137	伴	42
剝	1240	(梧)	1691	仞	1310	伊	1899	(仟)	2137
(剝)	638	(無)	1078	仔	2159	似	1430	伦	1617
	643		1676		2164		1494	伺	239
	647	舞	1692	(仔)	2015	仔	1969		1495
剝	2136	(繇)	399	四画		五画		倡	1495
剝	533	(15)		佚	444	佞	1129	侏	1117
十三画以上		一画		伟	1654	佞	1274	佛	443
剝	678	二画		传	218	估	520		447
(剝)	554	亿	1911		2146		528	伽	465
(剝)	832	仁	1307	休	1808	体	1544		724
(剝)	753	什	1390	伍	1691		1547		1245
(創)	554		1414	伎	713	何	595	彼	72
(剝)	981		1414	伏	445	佐	2196		
剝	1081	仃	336	伋	1977	佑	1967	偃	892
(剝)	2136	仆	1195	优	1950	(佈)	126	偃	387
剝	936		1197	(佢)	1277	佬	990		1099
(13)		化	634	伐	393	佻	849	佳	724
口部			641	叱	1173	(佔)	2039	侍	1433
冈	477	仇	2047	伢	1844	攸	1952	信	705
用	1949	仇	201	佻	1622	但	284	佬	923
甩	1467	仿	1270	仲	2120	伸	1385	供	511
			924	仵	1691	佃	328		515

使	1425	倅	1086	倭	92	倜	1550	倮	176
佰	31	七画		椰	1880	(倜)	59	(倮)	1651
侑	1967	倖	203	(倖)	1803	惊	814	倭	932
侑	887	倖	1861	借	788		961		1001
伋	1519	便	86	倖	1334	俯	452	偏	1174
例	945		1176	值	2092	倅	247	假	730
侠	1717	俩	948	(徕)	907	(倅)	412		733
倬	769		960	(倖)	2175	倍	63	倥	1673
	1875	俩	947	(俩)	948	倭	284	(倖)	1654
侄	2092	(侠)	1717		960	倦	836	十画	
侦	2065	倅	1271	倅	1099	倅	876	倅	271
伺	347	修	1809	倅	67		877	傲	15
	1584	俏	1244	倚	1910	倌	540	傲	2018
	1586	俚	938	俺	10	健	750	(倅)	59
侶	1000	保	49	健	781	倨	832	倖	462
侃	856	俔	1184	倾	1259	倨	839	倖	947
侧	143	促	244	倒	293		842	倖	1138
	2027	俐	946		295	九画		脩	1757
	2035	俄	376	(倭)	157	(倭)	1777	(倅)	1536
侏	2128	侮	1692	俶	214	倭	434	倭	1535
侏	1387	俭	743		1550	倭	2201	(倅)	1875
倥	1573	俗	1502	倅	2157	倭	1811	倖	1705
侨	1241	俘	448	俳	1147	倭	1859	(倅)	138
倭	2123	俛	452	倅	1454	(倅)	68		176
仝	1285		1059	(倅)	1561	倅	1775	(倅)	780
仝	890	(倅)	1712	脩	1811	倅	162	(倅)	2127
倭	1916	信	1789	(倅)	1454	偶	1143	(倅)	1769
佩	1162	(信)	1789	倅	161	倅	721	倅	45
倭	551	倭	956		1535		781	倅	728
格	602	倭	1250	俱	832	倅	1645	倅	94
侈	192	倅	618	倅	1012	倅	204	倅	213
佻	1560		624	倡	164		1244	倅	1140
侏	1615	倅	827	(倅)	494	倅	897	十一画	
侏	153	倅	1948	倅	1070	倅	1977	(倅)	795
佼	767	倅	1206	倅	624	倅	1589		797
依	1899		1495	倅	1011	倅	177	(倅)	218
佯	1866	倅	847	倅	1671	倅	2180		2146
(倅)	99	八画		倅	1116	(倅)	2013	(倅)	1977
饮	240	倅	443	倅	73		2018	倅	1180
佻	151	倅	1234	(倅)	1007		2019	(倅)	992
依	1134	倅	2036	(倅)	133	倅	1572		1001